

Lieu : Hôtel Delta Centre-ville d'Ottawa

Date : Les 27 et 28 février 2020

Ordre du jour de l'AGA – 27 février 2020

17 h à 17 h 30
17 h 30 à 19 h 30
19 h 30 à 21 h

Inscription
Assemblée générale annuelle de l'AILIA
Souper

Salle de réunion Capitale
Salle de réunion Capitale
Restaurant Bâton Rouge

Ordre du jour Rendez-vous – 28 février 2020

7 h à 8 h

Inscription | Petit déjeuner | Exposants | Réseautage

Foyer du penthouse

Volet 1 : Salle de réunion Panorama

8 h à 8 h 15

Allocution de bienvenue



Sharon Steinberg, présidente de l'AILIA (2017-2020)
Nouveau président de l'AILIA (2020-)



8 h 15 à 9 h



Discours d'ouverture
Localisation 2020 : technologies et tendances qui
façonnent l'industrie langagière

Esther Bond, directrice de recherche
Slator



9 h à 10 h



Bureau de la traduction :
Comment virer sur un dix cennes quand
on est un dix-huit roues
Séance de questions et réponses : 30 min

Lucie Séguin, présidente-directrice générale
Bureau de la traduction



Marc Olivier
Vice-président
Services linguistiques



Nathalie Lemieux
Vice-présidente
Stratégies d'affaires



Nathalie Laliberté
Vice-présidente
Secteur du service au parlement et
de l'interprétation



Pause-café

10 h à 10 h 15

Pause-café | Exposants | Réseautage

Foyer du penthouse

10 h 15 à 11 h



La postédition : un défi théorique et pratique pour les enseignants en traduction]

Séance de questions et réponses : 15 min

D^{re} María Sierra Córdoba Serrano
 Professeure agrégée, Université McGill



11 h à 12 h



Table ronde –

La traduction automatique : faut-il le mentionner? (Implications juridiques)

Modératrice :
 Lola Bendana, Directrice
 Multi-Languages Corporation



Panélistes :

Renato Beninatto, PDG
 Nimdzi Insights



Fred Pinto, Avocat
 Pinto Legal



Elliott Macklovitch
 Expert-conseil en TA
 et conférencier



Angela Fairbank
 Vice-présidente, CTIC



Pause dîner

12 h à 13 h

Dîner | Exposants | Réseautage

Foyer du penthouse

13 h à 13 h 45

**Table ronde –
 Comment empêcher les tarifs de chuter?**



Modérateur :
 Renato Beninatto, PDG
 Nimdzi Insights



Panélistes :

**Robin Ayoub, Vice-président
 Lionbridge**



**Maryse Benhoff, Présidente
 BG Communications**



**Fabien Côté, Président
 Stoquart Amériques**



**Martin Montreuil, Directeur
 Services publics et
 Approvisionnement Canada**



**Angela Fairbank, Vice-présidente
 CTIC**



**Serge Bélair, Président
 TRSB (Traductions Serge Bélair Inc.)**



13 h 45 à 14 h 30

**Vous planifiez de conquérir le monde ou de vous prélasser sur la plage :
 comment faire croître votre entreprise ou prévoir votre sortie de l'industrie sur
 les plans financier et juridique**

**Mick Lord, Conseiller financier
 IG Gestion de patrimoine**



**Megan Cornell, Avocate
 Momentum Business Law**



14 h 30 à 15 h



Présentation d'un partenaire Platine : Une meilleure compréhension des causes sous-jacentes à l'échec d'un projet et la façon dont les obstacles peuvent être surmontés grâce à la gestion orientée objet



Jean-Sébastien Vachon, Directeur général
 Inteloom

Pause-café

15 h à 15 h 15

Pause-café | Exposants | Réseautage

Foyer du penthouse

15 h 15 à 16 h

Table ronde - Portée et incidence des normes sur le contexte canadien



Modératrice : Maryse Benhoff, Présidente
 BG Communications International
 Sujet : ISO TC 37



Panélistes :

Betty Cohen, Associée
 Services linguistiques, PwC
 Sujet : CGSB 131.10



Julio Montero, Directeur régional
 Megalex Communications
 Sujet : ISO TC 37/SC5



Lucie Séguin, PDG
 Bureau de la traduction
 Sujet : CGSB 131.10



Lola Bendana, Directrice
 Multi-Languages Corporation
 Sujet : OCCl



16 h à 16 h 45



Discours de clôture :
Assurer la pérennité de votre entreprise

Renato Beninatto, Président-directeur général
Nimdzi Insights



Réception de clôture

15 h à 19 h 30

Cocktails et canapés

Foyer du penthouse

Volet 2 : Salle de réunion Pinnacle

9 h à 9 h 15



**Séance de démonstration par un commanditaire Or :
 Simplifiez votre gestion de projets avec FlowFit-TMS**

Jean-François Mur, Président
 Consoltec



9 h 15 à 10 h



**RGPD – Les 5 étapes : guide du propriétaire pour
 se conformer aux lois sur la protection des données**

Fred Pinto, Avocat
 Pinto Legal



Pause-café

10 h à 10 h 15

Pause-café | Exposants | Réseautage

Foyer du penthouse

10 h 15 à 10 h 45



Gestion du changement : leçons tirées

Sophie Halbeisen, Directrice du développement des affaires
 Plunet



10 h 45 à 11 h



**Séance de démonstration par un commanditaire Or :
 Améliorer votre productivité avec les technologies SDL**

Kathleen Cotter, Responsable du développement des affaires
 SDL



11 h à 12 h



**Table ronde –
Perspectives des clients et des fournisseurs en matière de réussites et de
défis sur le plan de la localisation]**

Modératrice :
**Catherine Christaki, Responsable régionale
Women in Localization Eastern Canada**



Panélistes :

**Melanie Clarke, Chargée de localisation
Shopify**



**Oleksandr Pysaryuk, Chargé de localisation
Ceridian**



**Robin Ayoub, Vice-président des ventes
Lionbridge**



Pause dîner

12 h à 13 h

Dîner | Exposants | Réseautage

Foyer du penthouse

13 h à 15 h

Mini-conférence collaborative sur la localisation

Oleksandr Pysaryuk
 Chargé de localisation
 Ceridian



Richard Sykes
 Architecte de solutions principal
 memoQ



Pause-café

15 h à 15 h 15

Pause-café | Exposants | Réseautage

Foyer du penthouse

15 h 15 à 15 h 30

Séance de démonstration par un commanditaire Or



Sandra Paulini, Gestionnaire principale
 de la satisfaction de la clientèle
 memoQ



15 h 30 à 16 h

Présentation d'un partenaire Platine :
 L'extraction terminologique comme outil pour
 évaluer et améliorer les résultats des MT



Jean-François Richard, Président
 Terminotix



Réception de clôture

15 h à 19 h 30

Cocktails et canapés

Foyer du penthouse

UN GRAND MERCI À NOS COMMANDITAIRES

COMMANDITAIRES PLATINE



COMMANDITAIRES D'OR



COMMANDITAIRES DE L'ÉVÉNEMENT



COMMANDITAIRES DES ÉTUDIANT



UN GRAND MERCI AU COMITÉ ORGANISATEUR



**Présidente
Sharon Steinberg
Megalexis Communications**



**Vice-président
Peter Madahian
Exacta Interpreting**



**Trésorière et vice-présidente, Comité des communications
Kim Pines
Translations.CA**



**Présidente, Comité des événements et présidente, Comité parallèle ISO
Maryse Benhoff
BG Communications International**



**Directeur et président, Comité des communications
André Palaguine
Lionbridge**



**Directrice et liaison OCCI
Lola Bendana
Multi-Languages Corporation**



**Membre, Comité des événements
Angela Sasso
Shifting Pictures**



**Adjointe à la présidente, Comité des événements
Gabriela Talimba
BG Communications International**



**Adjointe à la présidente, Comité des événements
Hristina Dojchinova Koceva
BG Communications International**